

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能。

All Things Are Possible For Those Who Believe.

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年五月二日

The Second Day of May 2021

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#37 『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 1 Corinthians 11: 20, 28 你們聚會的時候，算不得喫主的晚餐。人應當自己省察，然後喫這餅，喝這杯。 When you come together, it is not the Lord's Supper you eat. A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#604 『寶血宏恩歌』 " I HEAR THY WELCOME VOICE "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 100: 1-5	坐
獻 詩 ANTHEM	林主恩先生 Mr. Daniel Lam	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	青年聖歌綜合本(1) #104 『古舊十架』 Youth Hymns (1) " THE OLD RUGGED CROSS "	坐
講 道 SERMON	『齊來修理看守』 " To Till And Keep It "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝福	*BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿們頌	*AMEN	#675	立
唱詩	*HYMN	#343 『仰望羔羊歌』 " MY FAITH LOOKS UP TO THEE "	立

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 100 篇 1-5 節

主席啓：普天下當向耶和華歡呼！

會眾應：你們當樂意侍奉耶和華，當來向祂歌唱！

啓：你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的，也是屬祂的；我們是祂的民，也是祂草場的羊。

應：當稱謝進入祂的門，當讚美進入祂的院；當感謝祂，稱頌祂的名。

同讀：因為耶和華本為善，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬代！

Responsive Reading: Psalm 100:1-5

- 1 Shout for joy to the LORD, all the earth.
- 2 Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.
- 3 Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.
- 4 Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name.
- 5 For the LORD is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

講道經文：創世記 2: 1-10, 15

- 1 天地萬物都造齊了。
- 2 到第七日，上帝造物的工已經完畢，就在第七日歇了祂一切的工，安息了。
- 3 上帝賜福給第七日，定為聖日，因為在這日上帝歇了祂一切創造的工，就安息了。
- 4 創造天地的來歷，在耶和華上帝造天地的日子，乃是這樣。
- 5 野地還沒有草木，田間的菜蔬還沒有長起來，因為耶和華上帝還沒有降雨在地上，也沒有人耕地。
- 6 但有霧氣從地上騰，滋潤遍地。
- 7 耶和華上帝用地上的塵土造人，將生氣吹在他鼻孔裡，他就成了有靈的活人，名叫亞當。
- 8 耶和華上帝在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裡。
- 9 耶和華上帝使各樣的樹從地裡長出來，可以悅人的眼目，其上的果子好作食物。園子當中又有生命樹，和分別善惡的樹。
- 10 有河從伊甸流出來滋潤那園子，從那裡分為四道。
- 15 耶和華上帝將那人安置在伊甸園，使他修理看守。

Scripture Lesson: Genesis 2: 1-10, 15

- 1 Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude.
- 2 And on the seventh day God finished the work that He had done, and He rested on the seventh day from all the work that He had done.
- 3 So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation.
- 4 These are the generations of the heavens and the earth when they were created. In the day that the Lord God made the earth and the heavens, when no plant of the field was yet in the earth and no herb of the field had yet sprung up – for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was no one to till the ground;
- 6 but a stream would rise from the earth, and water the whole face of the ground –
- 7 then the Lord God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and the man became a living being.

- 8 And the Lord God planted a garden in Eden, in the east; and there He put the man whom He had formed.
- 9 Out of the ground the Lord God made to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
- 10 A river flows out of Eden to water the garden, and from there it divides and becomes four branches.
- 15 The Lord God took the man and put him in the garden of Eden to till it and keep it.

主日崇拜事奉人員

	今主日(五月二日) 聖餐主日聯合崇拜	下主日(五月九日) 母親節主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
司 琴	江友正女士	林主恩先生
獻 詩	林主恩先生	
招 待	胡國傑長老	唐顯慶長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燊南長老	
聖餐襄禮	徐頌基長老 方李芳執事 方鈺澄長老 蔣倩玲執事	
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金鑄先生、胡關琴英執事、趙雷月華女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係,目前只重開主日崇拜。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596聯絡各同工。
5. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道,請瀏覽及收聽。

二零二一年度獎學金接受申請

2021 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金:

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金.
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金.

申請人必須成績優良,品行優良.積極參與教會及社區活動.不論家庭經濟狀況如何,均可申請.

高中畢業生繼續進修大學申請人資格:本會會友或其子女/孫兒女符合上述資格者均可申請.

大學畢業生繼續進修大學申請人資格:本會會友符合上述資格者均可申請.申請人只能獲獎一次.

請用電郵 vicki.louie@gmail.com 與石雷蕙莎女士聯絡,索取申請書及資料.

截止日期:二零二一年五月七日禮拜五(逾期申請,不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, service and active participation in the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies at any accredited university, college, or trade school: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply. Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at vicki.louie@gmail.com to request an electronic application.

Application Deadline: Friday, May 7, 2021 (Late application will NOT be considered.)

WELCOME!

Today – Holy Communion Sunday
May 2, 2021 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANT:	CRE Peng C. Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Jonathan Chui, Elder Yuk Ching Fong Deacon Frances Fong, Deacon Winnie Tsui

Next Week – Mother’s Day Sunday
May 9, 2021 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Deacon Frances Fong
PIANIST:	Mr. Daniel Lam

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC). Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!

2) Keep updated on FCPC news.... Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.